

السليطي للمحاماة والاستشارات القانونية
AL SULAITI LAW FIRM

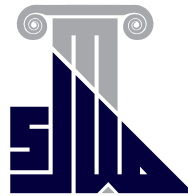


COMPLIANCE

UPDATES ON THE LAW - 1st Edition 2017

www.alsulaitilawfirm.com

السليطي للمحاماة والاستشارات القانونية
AL SULAITI LAW FIRM



“

We are proud to announce the 1st edition of our Compliance Issue. The main purpose of this booklet is to always keep our clients up to date with the Law.

إنه لمن دواعي سرورنا وفخرنا الإعلان عن الإصدار الأول للائحة الالتزام الخاصة بنا. إن الغاية الرئيسية التي نرجوها من وراء إعداد هذا الدليل هو إبقاء عملائنا الكرام دائما على اطلاع بمستجدات الأنظمة والقوانين.

”

NEW UPDATES:

- LAW 8 of 2002
Commercial Agents Law

- LAW 21 of 2015
Expats Entry, Exit and Residence

- LAW 15 of 2016
Human Resources

التحديثات الجديدة:

- القانون رقم ٨ لسنة ٢٠٠٢م
قانون تنظيم أعمال الوكلاء التجاريين

- القانون رقم ٢١ لسنة ٢٠١٥م
تأشيرات دخول وخروج وإقامة الأجانب

- القانون رقم ١٥ لسنة ٢٠١٦م
الموارد البشرية

LAW 8 of 2002

Commercial Agents Law

القانون رقم ٨ لسنة ٢٠٠٢

تنظيم أعمال الوكلاء التجاريين

Law 8 of 2002 Commercial Agents Law

The Emir has made changes to some provisions in the Commercial Agents Law consequently introducing Law no. 2 of 2016. Making a registration in the Trade Agents Department now permits agents to import goods that may already exist in the market.

However, the Ministry of Economy and Commerce reserves the right to evaluate and place conditions where it deems fit with regards to goods being imported in to the State of Qatar. The Cabinet also has full authority to disqualify goods or services that they are not satisfied with.

The 5th Article in the new Law clarifies that an agent is only entitled to commission on goods for trading purposes and not those imported for personal use. The Commercial Agent title is now awarded to exclusive distributors of commercial/industrial products and services. Those who falsify their titles as Commercial Agents when they are legally not permitted to do so, can be jailed for 3 months and may have to also pay a fine of 10,000 QR, both penalties may also be awarded at the same time.

القانون رقم ٨ لسنة ٢٠٠٢ تنظيم أعمال الوكلاء التجاريين

قام أمير البلاد المفدى بإدخال تعديلات على بعض أحكام تنظيم أعمال الوكلاء التجاريين الصادر بموجب القانون رقم ٢ لسنة ٢٠٠٢م. التسجيل بإدارة الوكلاء التجاريين تسمح الآن للوكيل التجاري باستيراد البضائع التي هي متاحة بالفعل في السوق.

ومع ذلك، تحتفظ وزارة الاقتصاد والتجارة بالحق في تقييم و وضع الشروط التي تراها مناسبة فيما يتعلق بالبضائع التي يمكن استيرادها إلى دولة قطر كما يحتفظ مجلس الوزراء بالسلطة والصلاحيات التامة بمنع استيراد البضائع و الخدمات التي لا تفي بالمتطلبات المنصوص عليها.

تبين أن المادة الخامسة المعدلة بموجب القانون رقم ٢ لسنة ٢٠١٦ في أن الوكيل من حقه فقط الحصول على عمولة على البضائع التي يتم استيرادها لغاية التداول بالسوق القطري وليس البضائع التي يتم استيرادها بغرض الاستخدام الشخصي. يتم منح حق الوكالة التجارية للموزعين الحصريين لمنتجات وخدمات تجارية وصناعية. أما بشأن الوكلاء الذين يعتمدون إلى ادعاء صفتهم كوكلاء تجاريين بدون سند قانوني فأنهم يصبحون عرضة للسجن لمدة ثلاث أشهر وقد تفرض عليهم غرامة قدرها ١٠,٠٠٠ ريال قطري أو تطبق عليهم كلتا العقوبتين في الوقت ذاته.

LAW 21 of 2015

Expats Entry, Exit and
Residence

القانون رقم ٢١ لسنة ٢٠١٥

تنظيم دخول و خروج الوافدين و
إقاماتهم

LAW 21 of 2015

Expats Entry, Exit and Residence

According to the new regulations that apply to Sponsorship and Employment in the State of Qatar expats don't need to leave the country for 2 years before applying for a new job. The new changes allow expats to switch jobs at the end of a fixed-term contract. These changes will come in to force on the 14/12/2016.

Another long-awaited change was made to the process of applying for an exit permit from the Sponsor to leave the State of Qatar, expats no longer need to apply for approval on an exit visa.

The new regulations require a 72 hour period to apply for permission from the Ministry of Interior, before being able to leave. Should there be complications on this process or it has been denied, the expat may complain to a grievance committee under the new law.

القانون رقم ٢١ لسنة ٢٠١٥

تنظيم دخول و خروج الوافدين و إقاماتهم

وفقا للوائح الجديدة التي سوف تطبق على نظام الاستقدام والتوظيف في دولة قطر، فإن المقيمين ليسوا بحاجة إلى مغادرة البلاد لمدة سنتين قبل التقدم للحصول على فرصة عمل جديدة. التعديلات الجديدة سوف تسمح للمقيمين بتغيير عملهم في نهاية المدة المحددة لعقود عملهم و تدخل هذه التعديلات حيز النفاذ اعتبارا من تاريخ ٢٠١٥/١٢/١٤م.

وأیضا صدر تغيير طال انتظاره على عملية التقدم للحصول على تصريح خروج من المستقدم لمغادرة الدولة حيث لم يعد المقيمين بحاجة للتقدم للحصول على موافقة لاستصدار تأشيرة الخروج.

و قد فرضت اللوائح الجديدة مدة ٧٢ ساعة للتقدم للحصول على إذن من وزير الداخلية قبل أن يتسنى للمقيم مغادرة البلاد. في حال وجود أي تعقيدات في هذا الأمر أو في حال رفض التصريح، يحق للمقيم اللجوء إلى لجنة تظلمات خروج الوافدين عملا بموجب القانون الجديد.

Grace Period announced by: Ministry of Interior: September 1st 2016 until December 1st 2016

As of September 1st the Ministry of Interior has announced the start of a grace period for residents living illegally in Qatar. This is the first grace period after passing of almost a decade. Those living or working in Qatar illegally are given a 3 month period to leave the country without any legal consequences.

As the new immigration laws will come in to force in December 14th 2016, the government is allowing expats remaining in the state of Qatar illegally to rectify their actions by leaving the state without being held accountable. As part of the new changes the government is adamant to run the new immigration laws smoothly, giving this grace period allows them to start the new process.

وزارة الداخلية تعلن عن فترة سماح: من الأول من سبتمبر ٢٠١٦ وحتى الأول من ديسمبر ٢٠١٦

أعلنت وزارة الداخلية بداية من الأول من سبتمبر عن منح فترة سماح للمقيمين بشكل غير قانوني داخل البلاد لمغادرة البلاد دون التعرض للمساءلة القانونية بسبب إقامتهم بدون تصريح وتعد هذه هي المرة الأولى منذ أكثر من ١٠ سنوات التي يتم فيها منح فترة سماح قدرها ثلاثة أشهر للمقيمين بشكل غير قانوني داخل البلاد.

وحيث أن قانون تنظيم دخول وخروج الوافدين وإقامتهم الجديد والذي سيدخل حيز النفاذ في ١٤ ديسمبر ٢٠١٦ فإنه سيتم السماح للمقيمين بشكل غير قانوني داخل البلاد بتصحيح أوضاعهم وذلك بمغادرة البلاد دون التعرض للمساءلة القانونية كجزء من التغييرات الجديدة التي تسعى الدولة من خلالها إلى تطبيق قانون تنظيم دخول وخروج الوافدين وإقامتهم الجديد بصورة سلسة.

As per instructions given by the Ministry of Interior all illegal residents will need to visit the Search and Follow department to finalize their exit. There documents needed to finalize this process, these are:

- 1) A valid passport or travel document.
- 2) An open ticket or a ticket reserved after 3 working days
- 3) ID card or copy of entry visa

The Search and Follow department will be operating from the 1st of September until the 1st of December from Sunday to Thursday 2pm- 8am

ووفقا للتعليمات الصادرة من وزارة الداخلية، فإن كل المقيمين بصورة غير قانونية بالبلاد عليهم التوجه إلى إدارة البحث و المتابعة بالمستندات التالية لإنهاء إجراءات خروجهم من البلاد:

- ١) جواز سفر ساري أو وثيقة سفر
- ٢) تذكرة طيران مفتوحة أو محددة التاريخ بعد ثلاثة أيام عمل على الأقل.
- ٣) البطاقة الشخصية أو نسخة من تأشيرة الدخول

تعمل إدارة البحث و المتابعة من الأول من سبتمبر وحتى الأول من ديسمبر من الأحد إلى الخميس من الساعة الثامنة صباحا وحتى الثانية ظهرا.

LAW 15 of 2016

Human Resources

القانون رقم ١٥ لسنة ٢٠١٦

الموارد البشرية

Law 15 of 2016 Human Resources

Regarding Human Resources is now implemented; it governs the Qatari and non-Qatari employees of Ministries, government departments and public institutions.

All entities are now required to provide the necessary data about their human resource requirements, and the internal regulation they develop for their works to the Ministry of Administrative Planning, Labor and Social Affairs. Exempt from this law are:

1. The judges and their assistants
2. Attorney general and his assistants
3. Employees of Emiri Diwan
4. Diplomats and counselors
5. University teaching staff
6. QP employees
7. Qatar Investment Authority employees
8. Audit Bureau employees.

According to the new law no appointments can be made without any vacancy and without announcing the position/role. First preference is given to the Qataris in the appointments and if the citizens are not available to the post, the next priority should be in the order of sons of Qatari women, Husbands of Qatari women, GCC citizens, Arab nationals and finally nationals of other countries.

قانون رقم ١٥ لسنة ٢٠١٦ الموارد البشرية

القانون رقم ١٥ لسنة ٢٠١٦ والمتعلق بإدارة الموارد البشرية والذي دخل حيز النفاذ مؤخرًا سوف يسري على الموظفين القطريين وغير القطريين العاملين بالوزارات والإدارات الحكومية والمؤسسات العامة.

كل الجهات المعنية بتطبيق القانون الجديد مطالبة بتقديم البيانات الضرورية حول متطلباتهم المتعلقة بالموارد البشرية وكذلك اللوائح الداخلية قيد التطبيق في تلك الجهات إلى وزارة التنمية الإدارية والعمل والشؤون الاجتماعية، تعفي الجهات التالية من القانون:

١. القضاة ومساعديهم
٢. النائب العام ومساعديه
٣. موظفي الديوان الأميري
٤. الدبلوماسيين والقناصل
٥. أعضاء هيئة التدريس في الجامعات
٦. موظفي قطر للبتروك
٧. موظفي جهاز قطر للاستثمار
٨. موظفي ديوان المحاسبة

ووفقا للقانون الجديد لا يجوز القيام بأي تعيينات دون وجود وظائف شاغرة و دون الإعلان عن المنصب/الوظيفة. على أن تكون الأفضلية لتعيين القطريين ثم الأبناء من أم قطرية ثم المتزوج من سيدة قطرية ثم مواطني دول مجلس التعاون الخليجي ثم حاملي الجنسيات العربية و أخيرا حاملي الجنسيات الأخرى.

With the introduction of law 15 of 2016 another change has been made; Law No 14 of 2016, amending some provisions of Law No 24 of 2002 on retirement and pensions. The amended law stipulates that Article 23 of Law No 24 of 2002 shall be abolished.

The changes in HR in law 15 of 2016 support the Qatari National vision, specifically Human Development - development of its entire people to enable them to sustain a prosperous society and Economic Development - development of a competitive and diversified economy capable of meeting the needs of, and securing a high standard of living for, all its people both for the present and for the future. Giving more sustainable opportunities to nationals empowers the "Qatarisation" pledge enabling Qatar to be on track for its 2030 Qatar National Vision.

ومع إصدار القانون رقم ١٥ لسنة ٢٠١٦ تم استحداث بعض التعديلات الأخرى مثل إصدار القانون رقم ١٤ لسنة ٢٠١٦ بتعديل بعض أحكام القانون رقم ٢٤ لسنة ٢٠٠٢ بشأن التقاعد والمعاشات حيث ينص القانون المعدل على إلغاء المادة ٣٢ من القانون رقم ٢٤ لسنة ٢٠٠٢.

التغييرات التي تم إدخالها في قانون إدارة الموارد البشرية رقم ١٥ لسنة ٢٠١٦ تصب في صالح رؤية قطر الوطنية و بالتحديد في مجال التنمية البشرية حيث تسعى الدولة لتحقيق التنمية الشاملة للمواطنين لتمكينهم من تحقيق الاستدامة و لرخاء المجتمع وأيضا في مجال التنمية الاقتصادية من أجل السعي لتطوير اقتصاد تنافسي متنوع قادر على توفير الاحتياجات وتأمين مستوي عال من المعيشة في الحاضر وفي المستقبل وذلك بتوفير فرص أفضل للمواطنين القطريين و تعزيز مبادرة "التقطير" لتمكين الدولة من التقدم في المسار الصحيح من أجل تحقيق رؤية قطر الوطنية لسنة ٢٠٣٠.



For further information contact:
info@slf-qa.com

Al Sulaiti Law Firm 2017

www.alsulaitilawfirm.com